

Сто семнадцатый урок

117

Диалог:	Я люблю сложные задачи <i>I like challenges</i>
Грамматика:	117.А: Introductions 117.Б: Штука 117.В: Не раз vs. Ни разу 117.Г: Reasons for studying Russian

Я люблю сложные задачи *I like challenges*

Слава	1 2	Лесли, мы сегодня собираемся у меня. Придут мои друзья с факультета. Приходи!	<i>We're getting together at my place. (I'm having a party.) My friends from the department are going to be there. Come over!</i>
Лесли	3 4	С удовольствием. Я давно хотела познакомиться с твоими друзьями.	<i>I'd love to come. I've wanted to meet your friends for a long time.</i>
Слава	5 6 7	Отлично. Я познакомлю тебя с одним парнем, который год учился в Америке. Сейчас у него свой бизнес.	<i>Great. I'll introduce you to one guy who spent a year studying in America. Now he has his own business.</i>
Лесли	8	Во сколько мне там быть?	<i>What time is the party? (What time are you getting together?)</i>
Слава	9 10	Часов в девять. Ты помнишь, как ехать ко мне?	<i>Why don't you show up around 9:00? Do you remember how to get to my place?</i>
Лесли	11 12	Конечно, я же не раз ездила к тебе. Что-нибудь принести? Может быть, бутылку вина?	<i>Of course. I've been to your place several times. Should I bring anything? How about a bottle of wine?</i>
Слава	13	Не возражаю.	<i>That'd be great. (I don't object.)</i>
<i>Без десяти десять</i>			
Слава	14	Куда ты пропала? Я уже стал беспокоиться	<i>Where were you? I was already starting to worry.</i>
Лесли	15 16	Извини, ради Бога. Я перепутала автобусы и уехала не в ту сторону.	<i>I'm really sorry. I mixed up buses and took off in the wrong direction.</i>
Слава	17 18	Ничего страшного, самое главное, что всё в порядке.	<i>No biggie. The most important thing is that everything is OK.</i>
Лесли	19	Ты обещал познакомить меня со своим другом.	<i>You promised to introduce me to your friend.</i>
Слава	20 21 22	Да, конечно. Вот он. Мisha, иди сюда. (Подходит Мisha) Познакомьтесь – Лесли, это Мisha, о котором я тебе говорил.	<i>Sure. There he is. Misha, come over here. (Misha walks over) Get acquainted. Leslie, this is Misha, the guy I was telling you about.</i>
Лесли	23 24	Очень приятно. Слава говорит, что вы недавно открыли свой бизнес.	<i>Nice to meet you. Slava says that you recently opened your own business.</i>
Мisha	25	Да, я делаю вебсайты.	<i>Yeah, I make Web sites.</i>
Лесли	26	И как идут дела?	<i>How are things going?</i>
Мisha	27	Я только начал. Дальше, надеюсь, пойдёт.	<i>I'm really just getting started. I hope things will go well in the future.</i>
Лесли	28 29 30	Меня интересует малый бизнес в России. Мне кажется, будущее России зависит от развития малого бизнеса.	<i>I'm interested in small business in Russia. It seems to me that the future of Russia depends on the development of small business.</i>
Мisha	31 32 33	Я, пожалуй, с вами согласен. Лесли, можно вас спросить: Почему вы заинтересовались русским языком? Зачем он вам нужен?	<i>I suppose I agree with you. Leslie, can I ask you something? How did you get interested in Russian in the first place? Why do you need Russian?</i>

Лёсли	34 35 36	Просто так. Все студенты в Принстоне должны два года изучать какой-нибудь иностранный язык, и я выбрала русский.	<i>There was no particular reason (I became interested). All students at Princeton are required to take two years of a foreign language, and I chose Russian.</i>
Миша	37 38	А почему именно русский? Почему не французский или японский?	<i>What specifically Russian? Why not French or Japanese?</i>
Лёсли	39 40 41	Моя подруга учила русский, была в восторге от курса и посоветовала мне записаться на него.	<i>My friend took the course, loved it, and told me to sign up for Russian.</i>
Миша	42 43 44	А вы не боялись, что будет слишком трудно? Ведь, как вы видите, русская грамматика не простая штука.	<i>Weren't you afraid that it would be too difficult?</i>
Лёсли	45	А я люблю сложные задачи.	<i>I like challenges.</i>

Словарь

5	знако́ми+ // по- когó (X) с кем (Y)	<i>introduce X to Y (See grammar)</i>
21	познако́мьтесь	<i>get acquainted (See grammar)</i>
25	вебса́йт	<i>Guess</i>
27	пойде́т / пойдут	<i>will take off (successfully)</i>
28	ма́лый бизне́с	<i>small business (as opposed to крупный бизнес, which we saw in the Путин interview.)</i>
30	разви́тие	<i>development</i>
34	просто так	<i>no particular reason; just for the heck of it</i>
36	выбира́й+ // выбра+ (е)	<i>select; choose</i>
44	шту́ка	<i>thing; object (See grammar)</i>
46	сло́жная зада́ча	<i>Lit.: difficult task; challenge (Related to зада́ть assign)</i>

117.A Introductions: Meeting and Introducing People

Let's examine several constructions used to express *meeting / introducing people*.

знако́ми+ // по- когó с кем

introduce (John) to (Mary)

Here the nominative subject is the “introducer,” while the two objects (**когó с кем**) are the people introduced. Normally, the *perfective* form is found.

Ты мо́жешь меня́ познако́мить с твои́м профе́ссором? Я бы хоте́л его́ спроси́ть об одной́ его́ статье́.

Can you introduce me to your professor? I'd like to ask him about an article he wrote.

Я хочу́ тебя́ познако́мить с моёй двою́родной сестро́й из Му́рманска. Она́ о́чень интере́сный челове́к.

I want to introduce you to my cousin from Murmansk. She's a really interesting person.

It's possible to drop the **с кем** phrase when talking about a couple (or a group of people), in which case the past tense is found most commonly:

Кто вас познако́мил?

Who introduced the two of you (to each other)?

Их познако́мила Лэна.

Lena introduced them.

знако́ми+...ся // по- с кем

meet; make the acquaintance of

Here the nominative subject is the people who meet. Again, it's possible to drop the **с кем** phrase when talking about a couple. And once again, the *perfective* is found most often:

Мы познако́мились зимой девяно́сто
седьмо́го года.

We met in the winter of '97.

Мой брат мечта́ет познако́миться с
Шана́йей Туэ́йн.

My brother dreams of meeting Shania Twain.

Он се́годня ве́чером познако́мится со своёй
бу́дущей жено́й.

He will meet his future wife tonight.

Несмотря́ на то, что в Нью-Йорке живёт
бо́льше восьми миллио́нов челове́к, мо́я
сестра́ жа́луется на то, что очень трудно́ с
кем-то познако́миться.

Despite the fact that there are more than 8 million people living in NYC, my sister complains about the fact that it's hard to meet someone.

встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся) (кого́) *meet; make the acquaintance of*

This verb can be used as a synonym of **знако́ми+...ся // по-**. If the subject is singular, then an *accusative* direct object is used (of course, without the suffix *-ся*): **Он её встрéтил на концерте** *He met her at a concert*. If the subject is plural, you must use *-ся*: **Они́ встрéтились в прошлом году́** *They met last year*. To be honest, it's probably more precise to use **знако́ми+...ся // по-** to indicate making someone's acquaintance, but don't be surprised if you hear Russian use these verbs.

Note: One place you *cannot* use these verbs is as an infinitive after *хотеть*, only *познако́миться* works in that position. (See examples above.)

Some examples with **встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся)**:

Мне знако́мо ва́ше лицо́. Мне ка́жется, мы
с ва́ми где-то встреча́лись.

Your face is familiar. It seems that we met somewhere before.

Они́ встрéтились на вечеринке у Ки́ры.

They met at Kira's party.

Где она́ встрéтила тако́го наха́ла?

Where did she meet such a jerk?

Recall that **встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся)** are normally used to indicate either a *planned meeting* (as in the first example) or *running into someone* on the street (as in the second example) or *dating* (as in the third example).

Встрéтимся пе́ред памя́тником Пу́шкину.

Let's meet in front of the Pushkin monument.

Когда́ я шла́ домо́й, я встрéтила Ма́шу.

As I was walking home, I ran into Masha.

Мы с Ми́тей ста́ли встреча́ться.

Mitya and I started dating.

ПОЗНАКО́МЬТЕСЬ*get acquainted*

Use this phrase when introducing two people to each other. Normally you should use the formal **познако́мьтесь** (it's actually plural). The informal (singular) **познако́мся** is certainly possible, but the exact context is rather limited – we'll tell you if you're dying to know. We really don't use the phrase *get acquainted* all that often in English, but **познако́мьтесь** is quite common in Russian.

Познако́мьтесь. Са́ша, э́то Ле́на. Ле́на, Са́ша. *Get acquainted. Sasha, this is Lena. Lean, Sasha.*

117.Б Шту́ка Thing

Russians use the noun **шту́ка** *thing; object* (from German *Stück*) quite often in colloquial speech. In this meaning, **шту́ка** is often interchangeable with **вещь**, though **шту́ка** is more colloquial. Some examples:

Он купи́л скáннер. Хоро́шая шту́ка! *He bought a scanner. It's a cool thing.*
 Она́ в́ынула из сýмки каку́ю-то шту́ку. *She pulled some kind of object out of her purse.*
 Что э́то за шту́ка (шту́чка – *even more colloquial*)? *What is that thing you've got there?*

The genitive plural form **шту́к** is often used *preceding* a number phrase to indicate approximation. Here the noun remains following the number (and does not move in front, as in **челове́к де́сять** *about ten people*; **часá в три** *around 3:00*):

Он купи́л штук пять рúчек. *He bought about five pens.*
 + Ско́лько буты́лок вина́ купи́ть? - Шту́к пять. *+ How many bottles of wine should I buy? - Around five should do.*

117.В Не Ра́з vs. Ни Ра́зу

Recall the difference between these phrases: **Не ра́з** means *more than once; on several occasions*, and is followed by an affirmative phrase. **Ни ра́зу** (genitive **-у!**) means *never; not a single time*, and is followed by the negative particle **не + verb**. Compare:

не ра́з <i>more than once; on several occasions</i>	ни ра́зу (не) <i>never; not a single time</i>
Я не раз э́здил в Росси́ю. <i>I've been to Russia several times.</i>	Я ни ра́зу не э́здил в Росси́ю. <i>I've never been to Russia.</i>
Он не раз обе́дал в э́том рестора́не. <i>He's eaten at that restaurant several times.</i>	Он ни ра́зу не обе́дал в э́том рестора́не. <i>He's never eaten at that restaurant.</i>

117.Г Reasons To Study Russian

Russians will inevitably ask you why you decided their language or travel to Russia. Here are some typical questions and answers:

Почему вы решили изучать русский язык?	<i>Why did you decide to study Russian?</i>
Почему ты вдруг заинтересовалась Россией?	<i>Why (How) did you get interested in Russia.</i>
Зачем тебе русский язык?	<i>What do you need Russian for?</i>
Моя бабушка со стороны матери родилась в России.	<i>My grandmother on my mother's side was born in Russia.</i>
Мой парень русский. / Моя подруга русская.	<i>My boyfriend is Russian. / My girlfriend is Russian.</i>
Я слушала курс по русской литературе. Он мне очень понравился, и я решила изучать язык.	<i>I took a Russian literature course, really liked it, and decided to study the language.</i>
Все изучают или испанский или французский. Русский как-то отличается.	<i>Everyone takes either Spanish or French. Russian somehow stands out.</i>
У меня много русских знакомых в университете.	<i>I have a lot of Russian friends at school.</i>
Я хочу прочесть Достоевского в оригинале.	<i>I want to read Dostoevsky in the original.</i>
Мне нравится всё необычное.	<i>I like everything unusual.</i>
Мне нравится изучать иностранные языки. Я уже изучала немецкий и итальянский. Теперь изучаю русский.	<i>I like to study foreign languages. I studied German and Italian before. Now I'm studying Russian.</i>
Я люблю трудные задачи.	<i>I like challenges</i>
Просто так!	<i>No reason! Just for the heck of it.</i>
Хоть убей, не знаю!	<i>For the life of me, I don't know!</i>